

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

RÉUNION DU 15 AVRIL 1948.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi relatif à l'épuration civique.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1947-1948.

COMMISSIEVERGADERING VAN 15 APRIL 1948.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de epuratie in zake burgertrouw.

Présents : MM. ROLIN, président; ALLARD, DE CLERCQ, DERBAIX, FONTEYNE, KLUYSKENS, LAGAE, LILAR, LOHEST, MAZEREEL, MACHTENS, PHOLIEN, SIRONVAL; M^{me} SPAAK; MM. VAN ROOSBROECK et ANCOT, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Tel qu'il revient devant le Sénat, après avoir été voté par la Chambre des Représentants, à la majorité impressionnante de 143 voix contre 28 et 9 abstentions, le projet de loi relatif à l'épuration civique a subi plusieurs amendements sur lesquels votre Commission doit faire connaître son sentiment.

I. — AMENDEMENTS DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE DE LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

Une première série d'amendements fut proposée par la Commission de la Justice de la Chambre. Elle tend en général à élargir la portée du projet et porte sur les articles 9, 10, 11 et 15.

Voir :

Documents du Sénat :

215 (Session de 1946-1947) : Projet de loi;
291 et 304 (Session de 1946-1947) : Rapports.

Annales du Sénat :

31 juillet, 5 et 7 août 1947.

Documents de la Chambre des Représentants :

120 (Session de 1946-1947) : Projet de loi;
51 (Session de 1947-1948) : Rapport;
100 (Session de 1947-1948) : Amendements;
137 (Session de 1947-1948) : Texte adopté au 1^{er} vote;
227 (Session de 1947-1948) : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :

14 janvier 1948; 25 et 26 février 1948.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Zoals het voor de Senaat terugkomt, na door de Kamer der Volksvertegenwoordigers met de indrukwekkende meerderheid van 143 tegen 28 stemmen goedgekeurd geweest te zijn, waarbij 9 leden zich onthielden, heeft het wetsontwerp betreffende de epuratie in zake burgertrouw verscheidene amendementen ondergaan waarover uw Commissie haar mening moet laten kennen.

I. — AMENDEMENTEN VAN DE COMMISSIE VAN JUSTITIE VAN DE KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Een eerste reeks amendementen werd door de Commissie van Justitie van de Kamer voorgesteld. Over het algemeen heeft zij tot doel de draagwijdte van het ontwerp uit te breiden en betreft zij artikelen 9, 10, 11 en 15.

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

215 (Zitting 1946-1947) : Wetsontwerp;
291 en 304 (Zitting 1946-1947) : Verslagen.

Handelingen van de Senaat :

31 Juli, 5 en 7 Augustus 1947.

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

120 (Zitting 1946-1947) : Wetsontwerp;
51 (Zitting 1947-1948) : Verslag;
100 (Zitting 1947-1948) : Amendementen;
137 (Zitting 1947-1948) : Tekst in 1^{ste} lezing aangenomen;
227 (Zitting 1947-1948) : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

14 Januari 1948; 25 en 26 Februari 1948.

1. — A l'article 9, la Chambre a ajouté à : « ceux qui ont encouru l'interdiction prévue par l'article 123*sexies* du Code pénal ou la déchéance prévue par les articles 1^{er}, 2 et 3 de la présente loi », ceux qui ont encouru l'interdiction prévue par l'article 123*septies* du Code pénal.

C'est à dessein que votre Commission n'avait pas mentionné l'article 123*septies* du Code pénal, cette disposition ayant été abrogée par l'article 10, § 2, de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945.

L'article 123*septies*, créé par l'arrêté-loi du 6 mai 1944 (n° 38), frappait de plein droit de la suspension de l'exercice des droits de vote, d'élection et d'éligibilité, celui qui avait été condamné à une peine *correctionnelle* de huit jours au moins pour infraction visée par l'article 123*sexies*. Cette incapacité cessait dix ans après la condamnation si la peine était inférieure à un mois et vingt ans après la condamnation, si la peine était d'au moins un mois d'emprisonnement.

Si la peine correctionnelle était supérieure à un an d'emprisonnement, la personne condamnée était privée en outre, de plein droit, de l'exercice des autres droits visés à l'article 123*sexies*.

La suspension de l'exercice de ces autres droits cessait dix ans après la condamnation, si la peine était inférieure à trois ans d'emprisonnement et vingt ans après la condamnation, si celle-ci était d'au moins trois ans d'emprisonnement.

Sous le régime de cet arrêté-loi du 6 mai 1944, l'article 123*sexies* du Code pénal frappait de plein droit et à perpétuité d'une série d'interdictions absorbant celles de l'article 123 *septies*, celui qui avait été condamné à une peine *criminelle* pour infraction ou tentative d'infraction, prévue au chapitre II du Livre II du titre I^{er} du Code pénal ou aux articles 17 et 18 du Code pénal militaire commise en temps de guerre.

L'article 123*sexies* fut renforcé par l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, en ce sens que les mots « à une peine criminelle » furent supprimés et que l'interdiction fut réputée résulter de plein droit de toute condamnation prononcée depuis le 27 août 1939.

Cette modification entraînait comme conséquence nécessaire la suppression de l'article 123*septies* du Code pénal, puisqu'elle supprimait la distinction entre la peine criminelle et la peine correctionnelle.

Assurément, des personnes condamnées à une peine correctionnelle avant l'entrée en vigueur de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 ont été frappées par l'article 123*septies* du Code pénal. Mais puisque l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 avait fait rentrer l'hypothèse de l'article 123*septies* du Code pénal dans celle de l'article 123 *sexies*, et qu'il avait donné à cette disposition une portée rétroactive, en ce sens que l'interdiction résultait de plein droit de toute

1. — In artikel 9, heeft de Kamer de tekst : « degenen die de bij het artikel 123*sexies* van het Wetboek van Strafrecht voorziene ontzetting of het bij de artikelen 1, 2 én 3 van deze wet voorziene verval hebben opgelopen » aangevuld met degenen die de bij artikel 123 *septies* van het Wetboek van Strafrecht voorziene ontzetting hebben opgelopen.

Het is met opzet dat uw Commissie het artikel 123*septies* van het Wetboek van Strafrecht niet vermeld had, daar die bepaling werd ingetrokken bij artikel 10, § 2 van de besluitwet van 19 September 1945.

Het bij de besluitwet van 6 Mei 1944 (n° 38) ingevoerde artikel 123*septies*, strafte van rechtswege met opschorting van de uitoefening van het recht om te stemmen, te kiezen en verkozen te worden, hij die tot een *correctionele* straf van ten minste acht dagen veroordeeld geworden was wegens het bij artikel 123*sexies* bedoelde misdrijf. Deze onbekwaamheid nam een einde tien jaar na de veroordeling, zo de straf minder dan een maand beliep, en twintig jaar na de veroordeling zo de straf ten minste een maand gevangenis beliep.

Zo de correctionele straf één jaar gevangenis te boven ging, verloor de veroordeelde persoon bovendien, van rechtswege, de uitoefening van de andere in artikel 123*sexies* bedoelde rechten.

De opschorting van de uitoefening van die andere rechten nam een einde tien jaar na de veroordeling, indien de straf minder dan drie jaar gevangenis bedroeg en twintig jaar na de veroordeling, indien deze ten minste drie jaar gevangenis beliep.

Onder het stelsel van deze besluitwet van 6 Mei 1944, strafte artikel 123*sexies* van het Wetboek van Strafrecht, van rechtswege en levenslang, met een reeks van ontzettingen, waarin die van artikel 123 *septies* werden opgeslorpt, degene die tot een *criminele* straf veroordeeld werd wegens in oorlogstijd bedreven misdrijf of poging tot misdrijf, voorzien in Hoofdstuk II van Boek II van Titel I van het Wetboek van Strafrecht of in artikelen 17 en 18 van het militair Strafwetboek.

Artikel 123*sexies* werd versterkt door de besluitwet van 19 September 1945, in die zin dat de woorden « tot een criminele straf » weggelaten werden en dat de ontzetting geacht werd van rechtswege voort te vloeien uit elke sedert 27 Augustus 1939 uitgesproken veroordeling.

Deze wijziging bracht als noodzakelijk gevolg de opheffing van artikel 123*septies* van het Wetboek van Strafrecht mede, vermits zij het onderscheid tussen de criminele straf en de correctionele straf afschafte.

Gewis, personen die vóór het in werking treden van de besluitwet van 19 December 1945 tot een correctionele straf veroordeeld werden, werden door artikel 123*septies* van het Wetboek van Strafrecht getroffen. Maar, vermits de besluitwet van 19 September 1945 het geval van artikel 123*septies* van het Wetboek van Strafrecht in die van artikel 123 *sexies* had doen opnemen, en zij aan die bepaling terugwerkende draagwijdte gegeven had,

condamnation prononcée depuis le 27 août 1939, il avait paru inutile à votre Commission de faire mention de cet article 123^{septies}, dépourvu de toute efficacité depuis une période largement antérieure à l'entrée de la Belgique dans la guerre.

Ces considérations n'ont pas échappé à la Commission de la Justice de la Chambre. Car si celle-ci introduisit la mention de l'article 123^{septies} du Code pénal dans le texte de l'article 9 du projet, ce ne fut nullement faute d'avoir aperçu la portée rétroactive de l'article 123^{sexies} tel qu'il fut renforcé par l'arrêté-loi du 19 septembre 1945. Au contraire, la Commission de la Chambre entendit précisément réagir contre la sévérité excessive de cet arrêté-loi et rétablir l'ancienne distinction entre les condamnations à une peine criminelle, hypothèse de l'ancien article 123^{septies}, et les condamnations à des peines correctionnelles, hypothèse de l'ancien article 123^{septies} du Code pénal. Et c'est ce qu'elle fit par un second amendement à l'article 10 du projet.

Cet amendement, en effet, rend à l'article 123^{sexies} sa portée ancienne en y réintroduisant les mots : « à une peine criminelle ». Poursuivant la logique de son système, la Commission de la Chambre ressuscita l'article 123^{septies}. Cependant, au lieu de reprendre la gradation des peines correctionnelles telle qu'elle figurait dans l'article 123^{septies}, créé par l'arrêté-loi du 6 mai 1944, elle donna au juge chargé d'appliquer l'interdiction une plus grande liberté d'appréciation, mettant à sa disposition une véritable échelle mobile susceptible de s'adapter à la très grande diversité des circonstances qui peuvent rendre un délit plus ou moins grave. « Les Cours et Tribunaux pourront déchoir en tout ou en partie, à perpétuité ou à temps, des droits énumérés à l'article précédent, les condamnés correctionnels pour infraction ou tentative d'infraction visée au dit article. »

Votre Commission est d'avis que le système de la Chambre des Représentants doit être approuvé. Il est conforme à la pensée modératrice qui a inspiré le projet. Bien que la portée pratique des amendements n'apparaisse pas fort grande, ils tiennent compte d'une considération de justice incontestable en rétablissant une distinction entre les effets du crime et ceux du délit au point de vue de la déchéance qu'ils entraînent. Et ils s'inspirent en outre d'une pensée de sagesse lorsque, dans le cadre des délits, ils confèrent au juge une très grande liberté de jugement dans l'application de la déchéance, quant à la mesure et à la durée de celle-ci.

Ajoutons, pour être complet, que la Commission de la Chambre a été bien inspirée de remplacer le mot d'interdiction par celui de « déchéance », encore que l'expression « *pourront* déchoir des droits énumérés à l'article précédent » nous paraisse peu heu-

in die zin dat de ontzetting van rechtswege uit elke sedert 27 Augustus 1939 uitgesproken veroordeling voortvloeide, bleek het uw Commissie nutteloos melding te maken van dit artikel 123^{septies}, dat van elke doelmatigheid ontbloot was sedert geruime tijd vóór het in oorlog treden van België.

Deze beschouwingen zijn de Commissie van Justitie van de Kamer niet ontgaan. Want, zo deze de vermelding van artikel 123^{septies} van het Wetboek van Strafrecht in de tekst van artikel 9 van het ontwerp invoerde, gebeurde zulks niet omdat de terugwerkende draagwijdte van artikel 123^{sexies}, zoals die bij de besluitwet van 19 September 1945 versterkt werd, haar was ontgaan. Daarentegen wilde de Kamercommissie precies tegen de verregaande gestrengheid van die besluitwet ingaan en het oude onderscheid tussen de veroordelingen tot een criminele straf, als bedoeld in het oude artikel 123^{sexies}, en de veroordelingen tot correctionele straffen, als bedoeld in het oude artikel 123^{septies} van het Strafwetboek, herstellen. Zulks heeft zij gedaan door een tweede amendement op artikel 10 van het ontwerp aan te nemen.

Dit amendement geeft inderdaad aan artikel 123^{sexies} zijn oude draagwijdte terug door wederinlassing van de woorden « tot een criminele straf ». Haar stelsel verder logisch uitwerkende, heeft de Kamercommissie het artikel 123^{septies} terug in het leven geroepen. Nochtans heeft zij, in stede van de rangschikking der correctionele straffen als vermeld in het bij de besluitwet van 6 Mei 1944 ingevoerde artikel 123^{septies} over te nemen, aan de rechter een ruimere beoordelingsvrijheid gegeven, waar zij hem een werkelijke mobiele schaal aan de hand deed, welke kan worden aangepast bij de zeer uiteenlopende omstandigheden die het ernstig karakter van een misdrijf kunnen verlichten of verzwaren. « De hoven en rechtbanken kunnen de gehele of gedeeltelijke vervallenverklaring, levenslang of voor een tijd, van de in het vorig artikel opgesomde rechten uitspreken tegen de veroordeelden tot een correctionele straf wegens misdrijf of poging tot misdrijf, voorzien in dit artikel. »

Uw Commissie is van oordeel dat het stelsel van de Kamer der Volksvertegenwoordigers dient goedgekeurd. Het stemt overeen met de matigende gedachte, die bij het ontwerp heeft voorgezeten. Hoewel de praktische draagwijdte van de amendementen niet zeer groot lijkt, houden zij nochtans rekening met een overweging van onbetwistbare rechtvaardigheid, waar het onderscheid tussen de gevolgen van de misdaad en die van het misdrijf ten opzichte van de daardoor veroorzaakte vervallenverklaring wordt hersteld. En zij zijn bovendien geïnspireerd door een wijze gedachte wanneer zij, in het raam der misdrijven, aan de rechter bij de toepassing van de vervallenverklaring, ten aanzien van de maatregel en van de duur ervan, een zeer grote beoordelingsvrijheid geven.

Volledigheidshalve zij hieraan toegevoegd dat de Kamercommissie goed geïnspireerd was toen zij het woord « ontzetting » vervangen heeft door « vervallenverklaring », ofschoon wij in de Franse tekst de uitdrukking « *pourront déchoir* des droits

reuse et même incorrecte. « L'interdiction » a, dans le langage du Droit pénal, un sens bien précis qui n'est pas celui dans lequel l'arrêté-loi du 6 mai 1944 et après lui l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 ont entendu en user. Le rapporteur du projet de loi à la Chambre, M. Lambotte, a souligné cet aspect de la question dans un passage fort étudié de son remarquable rapport.

* *

2. — A l'article 11 du projet, la Chambre des Représentants, suivant les propositions de sa Commission de la Justice, a adopté un amendement qui apporte à l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 des modifications plus profondes que ne l'aurait fait le projet voté par le Sénat.

Ces modifications sont dans la logique du système adopté par la Chambre.

On sait que l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 permet à l'Auditeur militaire de proposer à l'inculpé des sanctions déterminées que celui-ci peut accepter ou repousser. Lorsqu'il les accepte, le Conseil de Guerre prononce la condamnation de l'inculpé aux sanctions proposées par le Ministère public, s'il estime qu'il y a lieu de les admettre.

L'alinéa 3 de l'article 1^{er} de cet arrêté-loi dispose que « le Ministère public appelle devant lui l'inculpé qui peut se faire assister de son conseil, en lui faisant connaître les sanctions qu'il propose pour mettre fin à l'action publique *et en lui faisant savoir que le prononcé de ces sanctions ou de l'une d'elles entraîne de plein droit l'interdiction à perpétuité des droits visés à l'article 123sexies du Code pénal* ».

L'alinéa 9 du même article dispose que le jugement du Conseil de guerre consacrant ce qu'on a appelé la transaction entre le Ministère Public et l'inculpé « entraîne de plein droit l'interdiction à perpétuité des droits visés à l'article 123sexies du Code pénal ».

Il est manifeste qu'en présence du nouveau texte des articles 123sexies et 123septies du Code pénal, tel qu'il est proposé par le projet de loi amendé par la Chambre en ses articles 9 et 10, il ne saurait plus être question de la déchéance de plein droit des droits visés à l'article 123sexies (ancien) du Code pénal. Pareille déchéance en effet ne peut plus résulter de la condamnation à une peine correctionnelle et elle pourrait moins encore être la conséquence d'une transaction pénale autorisée par la loi en considération du manque de gravité du délit. Mais il convenait en revanche de mettre les dispositions de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 en harmonie avec la nouvelle disposition de l'article 123septies du Code pénal, telle qu'elle figure dans le présent projet de loi. C'est pourquoi la Commission de la Justice de la Chambre a proposé et la Chambre elle-même a adopté un complément à l'alinéa 4 de l'arti-

énumérés à l'article précédent » weinig gelukkig en zelfs onjuist achten. In de taal van het strafrecht heeft « ontzetting » een zeer nauwkeurige betekenis, welke niet overeenstemt met die welke de besluitwet van 6 Mei 1944 en nadien de besluitwet van 19 September 1945 er willen aan geven. De Kamer-verslaggever over het wetsontwerp, de h. Lambotte, heeft dit aspect van de kwestie in een zeer bestudeerde passus van zijn merkwaardig verslag onderstreept.

* *

2. — Bij artikel 11 van het ontwerp heeft de Kamer der Volksvertegenwoordigers, ingaande op de voorstellen van haar Commissie van Justitie, een amendement aangenomen dat in de besluitwet van 10 November 1945 diepergaande wijzigingen heeft gebracht dan het door de Senaat aangenomen ontwerp zou hebben gedaan.

Die wijzigingen liggen in de logische lijn van het door de Kamer aangenomen systeem.

Het is bekend dat de besluitwet van 10 November 1945 de krijgsauditeur toelaat aan de beschuldigde bepaalde straffen voor te stellen welke hij dan kan aanvaarden of afwijzen. Neemt hij ze aan, dan veroordeelt de Krijgsraad de beschuldigde tot de straffen welke het openbaar ministerie heeft voorgesteld, wanneer hij oordeelt dat zij kunnen aangenomen worden.

Alinea 3 van artikel 1 van die besluitwet bepaalt : « Het openbaar ministerie roept de beklagde die zich door zijn raadsman kan doen bijstaan, vóór zich, geeft hem kennis van de sancties die het voorstelt om de publieke vordering te doen vervallen *en wijst hem er op dat de oplegging van die sancties, of van een hunner, van rechtswege levenslange ontzetting medebrengt van de rechten, bedoeld bij artikel 123sexies van het Wetboek van Strafrecht*. »

Alinea 9 van hetzelfde artikel bepaalt dat het vonnis van de Krijgsraad, waarbij bekrachtigd wordt hetgeen de naam gekregen heeft van dading tussen het openbaar ministerie en de beschuldigde, « van rechtswege de levenslange ontzetting medebrengt van de rechten bedoeld bij artikel 123sexies van het Wetboek van Strafrecht ».

Het is klaar dat, ten aanzien van de nieuwe tekst der artikelen 123sexies en 123septies van het Wetboek van Strafrecht, zoals voorgesteld door het wetsontwerp dat door de Kamer in de artikelen 9 en 10 geamendeerd werd, er geen sprake meer zou kunnen zijn van verval van rechtswege van de rechten waarvan sprake in artikel 123sexies (oud) van het Wetboek van Strafrecht. Zulk verval kan immers niet meer voortspuiten uit de veroordeling tot een correctionele straf, en zij zou nog minder het gevolg kunnen zijn van een dading in strafzaken, die door de wet wordt toegelaten wegens het gemis aan zwaarte van het misdrijf. Maar daarentegen dienden de bepalingen van de besluitwet van 10 November 1945 in overeenstemming gebracht te worden met de nieuwe bepaling van artikel 123septies van het Wetboek van Strafrecht, zoals deze voorkomt in onderhavig wetsontwerp.

cle 1^{er} de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945, à savoir qu'outre des peines d'emprisonnement, d'amende et d'emprisonnement subsidiaire, la confiscation ou l'abandon de la rétribution prévue à l'article 123^{ter} du Code pénal et la mise sous contrôle de la police ou un régime de liberté surveillée, les sanctions proposées par le Ministère Public et acceptées par l'inculpé peuvent comprendre « la déchéance en tout ou en partie, à perpétuité ou à temps, de l'exercice des droits énumérés en l'article 123^{sexies} du Code pénal ».

Ces amendements à l'article 11 du projet n'étant que la conséquence des amendements aux articles 9 et 10, votre Commission vous propose de les adopter.

Il convient de remarquer ici qu'en ajoutant aux « sanctions » dont parle l'alinéa 4 de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 la déchéance des droits énumérés à l'article 123^{sexies} du Code pénal, le présent projet de loi n'entend nullement résoudre la controverse qui s'est engagée sur le point de savoir si la déchéance de ces droits est une peine ou une mesure de nature civile. Le rapport au Régent précédant l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 et la jurisprudence la plus récente de la Cour de cassation semblent avoir tranché la question de manière définitive en attribuant à cette déchéance le caractère d'une mesure de nature civile. Quelqu'intéressants qu'aient été sur cet objet les débats engagés à la Chambre des Représentants en sa séance du 14 janvier 1948; quelque décidée que fût l'attitude des députés qui pour ce motif s'abstinrent au vote, il ne semble pas qu'un doute sérieux puisse s'élever à ce sujet. En tout cas, la pensée du Gouvernement qui a déposé le présent projet et celle du Parlement qui l'a voté, est que la déchéance des droits énumérés en l'article 123^{sexies} du Code pénal, telle qu'elle résulte des articles 1, 2 et 3 du projet, n'est autre chose qu'une mesure de précaution, essentiellement civile, destinée à priver certains citoyens de l'exercice de certains droits dont ils pourraient user de manière à nuire à la communauté nationale.

Le dernier alinéa de l'article 11 tel qu'il fut voté par la Chambre n'est à deux mots près que la reproduction du texte voté par le Sénat. La Chambre a remplacé le mot « interdiction » par celui de « déchéance » et elle a bien fait pour le motif énoncé ci-dessus. Elle a remplacé les mots « par application de la présente loi » par les mots « par application du présent arrêté-loi », en quoi elle a redressé une erreur matérielle commise par le Sénat, puisque ces mots se rapportent à l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 et non pas au projet de loi sur l'épuration civique.

Daarom werd een aanvulling bij alinea 4 van het eerste artikel van de besluitwet van 10 November 1945 door de Kamercommissie van Justitie voorgesteld en door de Kamer zelf aangenomen; deze houdt in dat de door het openbaar ministerie voorgestelde en door de beklaagde aanvaarde sancties mogen bestaan niet alleen uit gevangenisstraffen, geldboeten en vervangende gevangenisstraffen, veroordeling of afstand van de bij artikel 123^{ter} van het Wetboek van Strafrecht voorziene vergelding, doch bovendien ook uit de « vervallenverklaring, geheel of ten dele, levenslang of voor een tijd, van de uitoefening van de in artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht opgesomde rechten. »

Aangezien die amendementen op artikel 11 van het ontwerp slechts het gevolg zijn van amendementen op de artikelen 9 en 10, stelt uw Commissie voor ze aan te nemen.

Hier dient opgemerkt dat, door aan de « sancties », waarvan sprake in alinea 4 van het eerste artikel van de besluitwet van 10 November 1945, het verval toe te voegen van de rechten vermeld in artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht, onderhavig wetsontwerp geenszins de betwisting wil beslechten die gerezen is over het punt of de vervallenverklaring van die rechten een straf dan wel een maatregel van burgerlijke aard is. Het verslag aan de Regent ter inleiding van de besluitwet van 19 September 1945 en de jongste rechtspraak van het Hof van Verbreking, schijnen dit vraagpunt definitief opgelost te hebben door aan die vervallenverklaring het karakter van een maatregel van burgerlijke aard te verlenen. Hoe belangwekkend de debatten hieromtrent in de Kamer der Volksvertegenwoordigers in de vergadering van 14 Januari 1948 ook geweest zijn; hoe vastberaden ook de houding was van de volksvertegenwoordigers, die zich om die reden bij de stemming onthielden, toch schijnt het niet dat in dit verband ernstige twijfel mogelijk is. De gedachte van de Regering die dit ontwerp indiende en die van het Parlement dat het goedstemde, is dat de vervallenverklaring van de rechten vernoemd in artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht, zoals zij voortvloeit uit de artikelen 1, 2 en 3 van het ontwerp, niets anders is dan een, in de grond burgerlijke, voorzorgsmaatregel, die tot doel heeft aan sommige burgers de uitoefening te ontfeggen van zekere rechten waarvan zij een voor de nationale gemeenschap schadelijk gebruik zouden kunnen maken.

De laatste alinea van artikel 11 zoals zij door de Kamer is goedgekeurd, is slechts, op twee woorden na, de overname van de door de Senaat goedgekeurde tekst. De Kamer heeft het woord « ontzetting » vervangen door het woord « verval » en zij heeft goed gehandeld om de hierboven vermelde reden. Zij heeft de woorden « bij toepassing van deze wet » vervangen door de woorden « bij toepassing van deze besluitwet », waardoor zij een door de Senaat gepleegde stoffelijke vergissing heeft goedge maakt, vermits die woorden betrekking hebben op de besluitwet van 10 November 1945 doch niet op het wetsontwerp betreffende de epuratie in zake burgertrouw.

3. — L'article 15 du projet contient celle de ses dispositions qui est appelée à recevoir l'application la plus fréquente. Suivant le texte voté par le Sénat, il permettait aux personnes frappées de la déchéance de tout ou partie de leurs droits civils et politiques, par application des articles 1, 2 et 3 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 de demander, dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, la suppression ou la limitation de la déchéance.

La Commission de la Justice de la Chambre a proposé et la Chambre a décidé d'étendre cette faculté de revision aux condamnés à une peine correctionnelle.

Votre Commission ne peut que souscrire à cette extension, conforme à la pensée qui a inspiré le projet de loi. Elle est d'ailleurs imposée par une raison d'harmonie juridique, dès lors qu'on admet la distinction entre le crime et le délit au point de vue de la déchéance qui en résulte, dans les termes où les précédents amendements de la Chambre en ont décidé en donnant une nouvelle physionomie aux articles 123*sexies* et 123*septies* du Code pénal.

Une erreur matérielle ou de grammaire s'est glissée dans l'alinéa 4 de l'article amendé et il est étonnant que la Chambre ne se soit pas bornée à reproduire le texte du Sénat. « La demande, dit-elle, est adressée par lettre recommandée au Procureur du Roi du domicile ou de la résidence de l'intéressé et si celui-ci n'a en Belgique ni domicile ni résidence certains, à ceux de l'arrondissement de Bruxelles ». C'est évidemment « au Procureur du Roi » de Bruxelles qu'il faut lire, le pluriel n'ayant ici aucun sens.

II. — AMENDEMENTS DE M. LE DÉPUTÉ ROPPE.

Une seconde série d'amendements fut déposée par M. le Député Roppe et adoptée par la Chambre des Représentants en sa séance du 14 janvier 1948.

1. — Les deux premiers tendent à substituer à l'âge de seize ans celui de dix-huit ans, dans les articles 2 et 3 où il était dit que « pourra être déchu à perpétuité ou à temps, en tout ou en partie, des droits prévus à l'article 123*sexies* du Code pénal quiconque, étant âgé de seize ans, a posé certains actes hostiles à la Belgique énumérés dans la suite du même article ».

On peut supposer que le Gouvernement avait fixé la limite à seize ans parce que c'est à cet âge que la loi sur la protection de l'enfance a fixé ce qu'on pourrait appeler la majorité pénale du délinquant. M. le Ministre de la Justice s'est cependant rallié sans peine aux amendements de M. Roppe.

3. — Het artikel 15 van het ontwerp bevat die van de bepalingen ervan welke bestemd is om het vaakst te worden toegepast. Volgens de door de Senaat goedgekeurde tekst, konden de personen die vervallenverklaring van al of deel van hun burgerlijke en politieke rechten hebben opgelopen, bij toepassing van de artikelen 1, 2 en 3 van de besluitwet van 19 September 1945, binnen twee maanden na de inwerkingtreding van deze wet, de opheffing of de beperking van de vervallenverklaring aanvragen.

De Commissie van Justitie van de Kamer heeft voorgesteld en de Kamer heeft besloten dat recht van herziening uit te breiden tot hen die tot een correctionele straf werden veroordeeld.

Uw Commissie kan niet anders dan zich aansluiten bij die uitbreiding, welke strookt met de gedachte waarop het wetsontwerp berust. Zij is trouwens geboden om een reden van juridische eensluidendheid, als men eenmaal het onderscheid tussen de misdaad en het misdrijf aanneemt uit oogpunt van de daaruit voortvloeiende vervallenverklaring, in de termen waarin de vorige amendementen van de Kamer daarover beslist hebben door de artikelen 123*sexies* en 123*septies* van het Wetboek van Strafrecht een nieuw kleed te geven.

Een stoffelijke of spraakkundige misstelling is in de Franse tekst van de 4^e alinea van het geamendeerd artikel geslopen en het is wonder dat de Kamer er zich niet toe beperkt heeft de tekst van de Senaat over te nemen. « La demande » staat er te lezen, « est adressée par lettre recommandée au Procureur du Roi du domicile ou de la résidence de l'intéressé et si celui-ci n'a, en Belgique, ni domicile, ni résidence certains, à ceux de l'arrondissement de Bruxelles ». Het spreekt vanzelf dat « au Procureur du Roi de Bruxelles » moet gelezen worden. De Nederlandse tekst is juist.

II. — AMENDEMENTEN VAN DE H. VOLKSVERTEGENWOORDIGER ROPPE.

Een tweede reeks amendementen werd door de h. Volksvertegenwoordiger Roppe ingediend en door de Kamer der Volksvertegenwoordigers in haar vergadering van 14 Januari 1948 goedgekeurd.

1. — De eerste twee hebben tot doel de leeftijd achttien jaar in de plaats van zestien jaar te stellen in de artikelen 2 en 3, waarin werd gezegd « Kan, onverminderd de strafsancties, levenslang of voor een tijd, geheel of ten dele, vervallen worden verklaard van de bij artikel 123*sexies* van het Wetboek van Strafrecht voorziene rechten, al wie zestien jaar oud was » en zekere tegenover België vijandelijke daden heeft gepleegd welke verder in hetzelfde artikel opgesomd worden.

Men kan veronderstellen dat de Regering de grens op zestien jaar vastgesteld had, omdat het op die leeftijd is dat de wet op de kinderbescherming hetgeen men de strafrechtelijke meerderjarigheid van de delinquent zou kunnen noemen heeft vastgesteld. De h. Minister van Justitie heeft zich nochtans zonder bezwaar bij de amendementen van de h. Roppe aangesloten.

Votre Commission croit sage de le suivre, car ici encore il a été rendu hommage à la pensée de modération qui a inspiré le projet de loi. Et après tout dix-huit ans n'est pas un âge au-dessous duquel on peut dire que le délinquant assume la pleine responsabilité de ses actes.

A cette approbation, votre Commission estime cependant devoir apporter une réserve. C'est qu'il n'est pas conforme à une bonne technique législative de fixer dans des lois différentes une norme différente pour définir la même conception. Si l'on estime que ce n'est qu'à partir de dix-huit ans que le jeune délinquant doit être considéré comme tel, il n'y a pas de motif pour ne pas relever à ce niveau la majorité pénale. En attendant pareille réforme, il vaudrait mieux en principe s'en tenir partout et toujours à la limite de seize ans fixée par la loi sur la protection de l'enfance.

Dans maints domaines des variations semblables, difficiles à justifier en raison, tendent à donner à nos lois actuelles un cachet d'incohérence et de complication que les auteurs d'amendements n'auraient aucune peine à éviter s'ils se laissaient guider davantage par les données maîtresses de nos lois envisagées et étudiées dans leur ensemble.

2. — Deux autres amendements de M. Roppe ont trait au caractère définitif des jugements et des arrêts rendus par défaut à la suite du recours exercé par la personne que l'auditeur militaire a inscrite sur la liste des inciviques. Aux termes de l'article 6 du projet de loi les décisions prononcées sur ce recours n'étaient pas susceptibles d'opposition. M. Roppe proposa d'excepter de cette règle le cas où une circonstance de force majeure aurait empêché l'intéressé d'être présent à l'audience. Cette exception est raisonnable et elle a été admise par la Chambre, sans que le Ministre de la Justice ait estimé devoir s'y opposer. Votre Commission vous propose de vous y rallier.

3. — Enfin, M. Roppe proposa à la Chambre une rédaction plus correcte du texte néerlandais des articles 7 et 16. Ces deux amendements ne faisaient que réparer une erreur de traduction et furent adoptés de l'accord du Ministre de la Justice. Il va sans dire que votre Commission vous invite à les approuver.

III. — L'INCIDENT DE L'ARTICLE 5.

A la séance du 14 janvier 1948 de la Chambre des Représentants se produisit à l'intervention de M. le député du Bus de Warnaffe une discussion qui, à la suite d'un renvoi à la Commission, eut pour conséquence un remaniement complet de l'article 5 du projet de loi. On sait que le projet reprend toute l'économie de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945. Or, aux termes de l'article 5 du projet reproduisant textuellement l'arrêté-loi du

Uw Commissie acht het verstandig hem te volgen, want ook hier werd hulde gebracht aan de gematigdheid waardoor het wetsontwerp werd ingegeven. En er kan alleszins niet worden gezegd dat een delinquent op een leeftijd beneden achttien jaar volle verantwoordelijkheid voor zijn daden draagt.

Bij die goedkeuring meent uw Commissie evenwel voorbehoud te moeten maken. Immers komt het niet overeen met een goede wetgevingstechniek dat in verschillende wetten een verschillende norm ter bepaling van eenzelfde begrip wordt vastgelegd. Is men van oordeel dat het pas op achttienjarige leeftijd is dat een jonge delinquent als zodanig kan beschouwd worden, dan is er geen reden voorhanden om de strafrechtelijke meerderjarigheid niet op die leeftijd te brengen. In afwachting van zulke hervorming, ware het principieel beter zich steeds en overal te houden aan de grens van zestien jaar, als gesteld bij de wet op de bescherming van de jeugd.

Op velerlei gebied pogen soortgelijke, moeilijk te rechtvaardigen verschillen aan onze huidige wetten een kenmerk van onsamenhangendheid en van verwikkeling te geven, wat de indieners van amendementen zonder moeite zouden kunnen vermijden, indien zij zich meer lieten leiden door de hoofdgegevens van onze desbetreffende en in hun samenhang bestudeerde wetten.

2. — Twee andere amendementen van de h. Roppe hebben betrekking op de onherroepelijkheid van de bij verstek gewezen vonnissen of arresten, ingevolge een beroep ingesteld door de persoon die door de krijgsauditeur op de lijst der staatsontrouwen werd gebracht. Luidens artikel 6 van het wetsontwerp waren de beschikkingen op dat beroep niet vatbaar voor verzet. De h. Roppe stelde vóór een uitzondering op die regel te voorzien voor het geval dat een omstandigheid van overmacht de betrokkene mocht verhinderd hebben naar de terechtzitting te komen. Die uitzondering is redelijk en werd door de Kamer aangenomen, zonder dat de Minister van Justitie gemeend heeft er tegen te moeten opkomen. Uw Commissie stelt vóór er U bij aan te sluiten.

3. — Ten slotte, stelde de h. Roppe aan de Kamer een betere redactie van de Nederlandse tekst der artikelen 7 en 16 voor. Beide amendementen waren slechts de verbetering van een vertaalfout en werden met instemming van de Minister van Justitie aangenomen. Het hoeft niet gezegd dat uw Commissie U verzoekt deze goed te keuren.

III. — HET INCIDENT BIJ ARTIKEL 5.

Tijdens de Kamervergadering van 14 Januari 1948 ontstond, door tussenkomst van de h. Volksvertegenwoordiger du Bus de Warnaffe, een discussie welke, na een terugzending naar de Commissie, een volledige omwerking van artikel 5 van het wetsontwerp tot gevolg had. Men weet dat het ontwerp gans de economie van de besluitwet van 19 September 1945 overneemt. Welnu, luidens artikel 5 van het ontwerp, dat de besluitwet van 19 September

19 septembre 1945, la notification de l'inscription sur la liste des inciviques ne peut plus être faite après le 31 décembre 1947. Or, au moment où la Chambre des Représentants discutait le projet de loi, on se trouvait au mois de janvier 1948. Il résultait de cette constatation que la plus grande partie de la loi, sinon la plus importante, ne serait jamais appliquée.

Cette constatation, résultat de lenteurs, fatales dans l'élaboration de lois de circonstance, était assurément fort grave. Car elle s'attaquait à l'organisation même de l'épuration. Tout le monde fut d'accord pour estimer qu'il n'y avait pas lieu, sauf circonstances exceptionnelles, de rouvrir le délai durant lequel les auditeurs militaires pourraient dresser les listes d'inciviques. La discussion engagée sur cet objet à la Chambre fut néanmoins fort confuse. Il convient de l'éclairer en rappelant la genèse du projet de loi.

Celui-ci fut déposé par le Gouvernement en exécution de l'article 14 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 conçu comme suit : « un projet de loi reprenant la matière du présent arrêté-loi sera déposé entre le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet 1947 ».

Mais au moment où le projet fut déposé, le Sénat était saisi d'une proposition de loi due à l'initiative parlementaire et qui avait pour objet de modifier certaines dispositions maîtresses de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 et d'ouvrir un recours à ceux qui avaient été frappés de déchéance en vertu des dispositions dont la modification était proposée.

Un rapport avait déjà été déposé sur cette proposition et, adoptant les conclusions de ce rapport le Gouvernement avait intégré dans son projet de loi toutes les dispositions de la proposition de loi déjà rapportée.

Ainsi les modifications apportées à l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 avaient beaucoup moins d'importance pratique en ce qu'elles organisaient l'épuration pour l'avenir qu'en ce qu'elles permettaient, sur la base des dispositions nouvelles, la révision de déchéances déjà acquises. Quant au reste, M. le Ministre de la Justice fit observer au cours de la discussion à la Chambre, que l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 avait préparé et même décrété sa propre abrogation en ordonnant qu'un projet de loi reprît la matière avant le 1^{er} juillet 1947. C'était dire en d'autres termes que l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 ne se reconnaissait à lui-même qu'une légalité provisoire et qu'il devait en tout état de cause, sous peine de n'avoir aucune valeur légale, être remplacé et légalisé par une loi. De la sorte, le projet de loi actuel était nécessaire, même dans ses dispositions — telle l'inscription sur la liste des inciviques — qui, sauf quelques cas exceptionnels, n'auraient aucun effet pratique dans l'avenir. Et M. le Ministre de la Justice souligna que si le texte de l'article 4 disparaissait, on aboutirait à cette conséquence que l'auditeur n'a jamais eu le droit de faire des inscriptions.

1945 woordelijk weergeeft, mag de aanzegging van de inschrijving op de lijst der staatsontrouwen na 31 December 1947 niet meer geschieden. Toen de Kamer der Volksvertegenwoordigers het ontwerp behandelde, waren wij in de maand Januari 1948. Uit die bevinding bleek dat het grootste, zoniet belangrijkste deel van de wet nooit zou worden toegepast.

Dit feit, gevolg van vertraging die bij de uitwerking van gelegenhedswetten fataal is, was voorzeker zeer ernstig. Want het tastte de inrichting zelf van de epuratie aan. Iedereen was eenparig van mening dat er, behoudens uitzonderlijke omstandigheden, geen aanleiding bestond, de termijn weer open te stellen, binnen welken de krijgsauditeurs de lijsten van incivieken kunnen opmaken. De bespreking was hieromtrent in de Kamer niettemin zeer verward. Zij behoort nu opgehelderd te worden door te herinneren aan de wording van het wetsontwerp.

Dit ontwerp werd door de Regering ingediend ter uitvoering van artikel 14 van de besluitwet van 19 September 1945, luidende : « Een ontwerp van wet, met hetzelfde voorwerp als dat van deze besluitwet, zal tusschen 1 Januari en 1 Juli 1947 ingediend worden ».

Doch, toen het ontwerp ingediend werd, was er bij de Senaat een wetsvoorstel van parlementair initiatief aanhangig gemaakt, hetwelk ten doel had, sommige van de voornaamste bepalingen van de besluitwet van 19 September 1945 te wijzigen en beroep open te stellen voor hen die vervallen verklaard waren krachtens de te wijzigen bepalingen.

Over dat voorstel was reeds verslag uitgebracht, de Regering had de conclusies van dat verslag aangenomen en in haar wetsontwerp alle bepalingen van het reeds gerapporteerde wetsvoorstel opgenomen.

Aldus waren de wijzigingen in de besluitwet van 19 September 1945 van veel geringer praktisch belang waar zij de zuivering voor de toekomst regelden dan waar zij, op grond van de nieuwe bepalingen, de hierziening van reeds vaststaande vervallenverklaringen mogelijk maakten. Voor het overige maakte de h. Minister van Justitie bij de bespreking in de Kamer de opmerking, dat de besluitwet van 19 September 1945 haar eigen intrekking voorbereid en zelfs beslist had, door te gelasten, dat er over hetzelfde onderwerp een wetsontwerp moest uitkomen vóór 1 Juli 1947. Dit wou met andere woorden zeggen, dat de besluitwet van 19 September 1945 zichzelf slechts een voorlopige wettelijkheid toekende, en dat ze, op gevaar af generlei wettelijke waarde te hebben, in ieder geval moest vervangen en bekrachtigd worden door een wet. Het tegenwoordige wetsontwerp was dus noodzakelijk, ook in zijn bepalingen — zoals de vermelding op de lijsten van incivieken — die, behalve in enkele uitzonderingen, geen praktische gevolgen zouden hebben in de toekomst. En de h. Minister van Justitie wees er op, dat het verdwijnen van de tekst van artikel 4 tot het besluit zou leiden, dat de auditeur nooit het recht gehad heeft, om iemand op die lijsten te brengen.

Nous ne croyons pas que ce raisonnement, ébauché dans l'improvisation d'une discussion surgie par surprise, puisse constituer une justification réelle et qu'il soit une réponse adéquate à l'observation de M. du Bus de Warnaffe. Le Ministre lui-même n'y croyait pas lorsque, dans l'élaboration du projet de loi, il supprima du texte de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 tout ce qui avait trait à l'exclusion d'une série de personnes des opérations électorales jusqu'au 31 décembre 1946. C'est que, disait-il alors — on se trouvait en juin 1947 — ses dispositions ne sont plus d'aucun intérêt et ne peuvent plus être appliquées à l'avenir. Oserait-on dire aujourd'hui que les personnes écartées des urnes par application de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 l'ont été illégalement ?

La vérité est plus simple et il faut la dire simplement. Pour avoir une valeur légale avant son abrogation, l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 n'avait nul besoin de la consécration de la nouvelle loi. Celle-ci prend la place de l'ancien arrêté-loi, à dater de l'abrogation de ce dernier, mais elle ne s'y substitue pas rétroactivement. Les conséquences de la théorie rappelée ci-dessus seraient d'ailleurs extrêmement étendues et dangereuses, car elles imposeraient le devoir de refaire sur de nouvelles bases tout ce qui a été fait sous l'empire de l'état de choses antérieur.

En réalité, le système de l'inscription sur la liste des inciviques instauré par l'article 4 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 et maintenu par l'article 4 de la loi nouvelle conservait sa raison d'être, puisqu'il y avait des exceptions à l'interdiction d'inscrire de nombreux noms après le 31 décembre 1947. Aux termes du projet, tel qu'il fut voté au Sénat, c'était le cas pour ceux qui n'auraient en Belgique ni résidence ni domicile certains à la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi et pour ceux qui cesseraient d'en avoir avant le 1^{er} janvier 1948. Sans doute cette raison d'être de l'article 4 se trouvait ainsi singulièrement rétrécie, mais elle n'en subsistait pas moins sans aucun doute. Ceci dit, rien n'empêchait de supprimer à l'article 5 la date extrême du 31 décembre 1947 qui, il faut l'avouer, y avait pris une figure assez saugrenue.

C'est ce que fit la Commission de la Justice de la Chambre à laquelle le projet fut renvoyé en vue d'un remaniement de l'article 5.

Et elle précisa ensuite quelles seraient les personnes qui, après la mise en vigueur du projet de loi, pourraient encore faire l'objet d'une inscription sur la liste des inciviques.

Ce sont :

1^o « les personnes qui, à la date du 31 décembre 1947, n'avaient en Belgique ni résidence ni domicile certains, ainsi que celles qui avaient à cette date une résidence ou un domicile certains, lorsque cette résidence ou ce domicile n'a pas eu antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi une durée d'au moins un an. L'inscription, dans ce cas, devra être notifiée dans l'année qui suivra l'arrivée ou

Wij geloven niet, dat een dergelijke redenering, die geïmproviseerd werd in een bij verrassing ontstane bespreking, een werkelijke rechtvaardiging kan zijn en een passend antwoord kan geven op de opmerking van de h. du Bus de Warnaffe. Zelfs de Minister geloofde dat niet, toen hij bij de voorbereiding van het wetsontwerp uit de tekst van de besluitwet van 19 September 1945 alles liet wegvallen, wat betrekking had op de uitsluiting van een reeks personen bij de kiesverrichtingen tot 31 December 1946. De reden hiervan is, zeide hij toen — het was in Juni 1947 — dat die bepalingen van geen betekenis meer zijn en in de toekomst niet meer toegepast kunnen worden. Zou iemand thans durven zeggen, dat voor degenen, die bij toepassing van de besluitwet van 19 September 1945 van de stembus verwijderd gehouden werden, zulks onwettelijk is geschied?

De waarheid is eenvoudiger en moet eenvoudig gezegd worden. Om wettelijke waarde te hebben vóór haar intrekking, behoefde de besluitwet van 19 September 1945 niet de bekrachtiging van de nieuwe wet. Deze komt in de plaats van de vroegere besluitwet op de dag, dat laatstbedoelde ingetrokken wordt, doch niet met terugwerkende kracht. De gevolgen van de bovengenoemde theorie zouden overigens uiterst ver reiken en gevaarlijk zijn, want ze zouden ons verplichten, om alles wat onder de vroegere stand van zaken gedaan werd, op nieuwe grondslagen te herdoen.

In werkelijkheid behield het stelsel der inschrijving op de lijst der Staatsontrouwen, ingevoerd bij artikel 4 der besluitwet van 19 September 1945 en gehandhaafd bij artikel 4 der nieuwe wet, zijn reden van bestaan, vermits er op het verbod tot het inschrijven van talrijke namen na 31 December 1947, uitzonderingen waren. Luidens het ontwerp, zoals het door de Senaat werd goedgekeurd, was zulks het geval voor degenen die bij het in werking treden van de nieuwe wet geen vaste verblijf- of woonplaats in België mochten hebben en voor degenen die vóór 1 Januari 1948 zouden ophouden er een te hebben. Wellicht werd de reden van bestaan van artikel 4 aldus zeer ingekrompen, doch zij bleef niettemin zonder enige twijfel gelden. Dit gezegd zijnde, was er geen beletsel om, in artikel 5 de grensdatum van 31 December 1947 te laten wegvallen welke, het weze toegegeven, er vrij ongerijmd was geworden.

Dat heeft de Kamercommissie van Justitie gedaan, aan wie het ontwerp ter omwerking van artikel 5 werd teruggezonden.

En zij verduidelijkte vervolgens welke personen nog, na de inwerkingtreding van het wetsontwerp, op de lijst der incivieken zouden mogen ingeschreven worden.

Het zijn :

« 1^o de personen die op 31 December 1947 in België noch vaste verblijfplaats noch vaste woonplaats hadden, alsook diegenen die op die datum een vaste verblijfplaats of een vaste woonplaats hadden wanneer de duur van dit verblijf of van die woonplaats vóór het in werking treden van deze wet niet ten minste een jaar bedroeg. De aanzegging van de inschrijving moet geschieden binnen het jaar dat

le retour de l'intéressé sur le territoire du Royaume et au plus tard le 31 décembre 1956 »;

2^o « les personnes désignées à l'article 1^{er} qui ont été révoquées, déchues, destituées, démisées d'office, rayées du tableau de leur ordre ou de leur profession ou congédiées de leur emploi par une décision définitive postérieurement au 1^{er} octobre 1947.

L'inscription devra, dans ce cas, être notifiée dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi si la décision est antérieure à cette entrée en vigueur et, dans le cas contraire, dans les trois mois qui suivront le jour où la décision est devenue définitive ».

La première de ces dispositions ne fait que reproduire, sous une forme plus claire, le texte de l'alinéa 2 de l'article 5 du projet du Gouvernement.

La seconde disposition se justifie par le souci de ne pas laisser échapper à la déchéance des droits énoncés à l'article 123^{sexies} du Code pénal des personnes qui auraient mérité cette déchéance mais n'auraient encouru aucune condamnation entraînant l'application de cette disposition. Ce sont notamment les personnes énumérées à l'article 1^{er} du projet de loi et qui auraient été révoquées, déchues, destituées, démisées d'office, rayées du tableau de leur ordre ou de leur profession ou congédiées postérieurement à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi. En effet, ces personnes ne seraient pas frappées de plein droit par l'article 123^{sexies} du Code pénal puisque, par hypothèse, elles n'auraient encouru aucune condamnation. Et l'automatisme de la déchéance telle qu'elle existait sous l'empire de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 étant supprimé, elles ne seraient pas atteintes de la déchéance du droit de remplir des fonctions, offices ou emplois publics, de vote, d'élection ou d'éligibilité, de porter des décorations ou d'être juré. De plus, elles ne pourraient non plus être touchées par la déchéance des autres droits prévus à l'article 123^{sexies} du Code pénal, puisque par hypothèse la procédure de l'inscription à laquelle renvoyait l'alinéa 3 de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 ne serait plus possible. Et cependant l'article 1^{er} du projet de loi dispose qu'elles pourront être déchues à perpétuité ou à temps, en tout ou en partie, des droits prévus à l'article 123^{sexies} du Code pénal ! Il tombe sous le sens que cette déchéance ne pourra leur être appliquée pratiquement que si l'auditeur militaire conserve à leur égard le droit de les inscrire sur la liste des inciviques. Et dans ce dernier domaine, aucun abus n'est à craindre, puisque le projet de loi leur accorde le droit de recourir au tribunal contre la décision de l'Auditeur Militaire.

On ne saisit pas à première vue pour quel motif la Commission de la Justice de la Chambre accorde ce droit à l'auditeur militaire à l'égard des personnes

suit op de aankomst of de terugkeer van de belanghebbende op het grondgebied van het Rijk, en uiterlijk op 31 December 1956.

» 2^o de in het eerste artikel vermelde personen die werden ontzet, vervallen verklaard, afgezet, van ambtswege ontslagen, van de tabel van hun orde of van hun beroep geschrapt of die werden afgedankt ingevolge een definitieve beslissing, na 1 October 1947.

De aanzegging van de inschrijving moet geschieden binnen de drie maanden die volgen op de inwerkingtreding van deze wet, indien de beslissing dateert van vóór de inwerkingtreding en, in het tegenovergestelde geval, binnen de drie maanden die zullen volgen op de dag waarop de beslissing definitief is geworden. »

De eerste van die bepalingen neemt slechts, doch dan onder een duidelijker vorm, de tekst van lid 2 van artikel 5 van het Regeringsontwerp over.

De tweede bepaling is gerechtvaardigd door de bekommerning om de personen, die de vervallenverklaring hebben verdiend doch geen veroordeling mochten opgelopen hebben welke die maatregel meebrengt, niet te laten ontkomen aan de vervallenverklaring van de in artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht opgesomde rechten. Het zijn o.m. de in artikel 1 van het wetsontwerp vermelde personen, die ontzet, vervallen verklaard, afgezet, van ambtswege ontslagen, van de tabel van hun orde of van hun beroep geschrapt of afgedankt werden na de inwerkingtreding van de nieuwe wet. Inderdaad, die personen zouden niet van rechtswege door artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht worden getroffen, vermits zij, bij onderstelling, geen enkele veroordeling zouden hebben opgelopen. En, daar de automatische toepassing van de vervallenverklaring, zoals zij bestond onder de geldigheidsduur der besluitwet van 19 September 1945, afgeschaft is, zouden zij niet getroffen worden door de vervallenverklaring van het recht om openbare ambten, posten of bedieningen te vervullen, te stemmen, te kiezen of verkozen te worden, eretekens te dragen of gezworene te zijn. Bovendien zouden zij evenmin het verval van de andere rechten bedoeld in artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht, kunnen oplopen vermits de procedure van de inschrijving waarnaar alinea 3 van het eerste artikel van de besluitwet van 19 September 1945 verwees, niet meer zou mogelijk zijn. En nochtans bepaalt het eerste artikel van het wetsontwerp dat zij, levenslang of voor een tijd, geheel of ten dele, kunnen vervallen verklaard worden van de rechten bedoeld in artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht ! Het is duidelijk dat praktisch dit verval slechts op hen kan toegepast worden indien de krijgsauditeur te hunnen opzichte het recht bewaart hen op de lijst der incivieken in te schrijven. En op dit laatste gebied is er geen misbruik te vrezen, vermits het wetsontwerp hun het recht toekent zich bij de rechtbank tegen de beslissing van de krijgsauditeur te verzetten.

Op het eerste gezicht vat men niet waarom de Kamercommissie van Justitie dit recht aan de krijgsauditeur toekent ten opzichte van de personen die

révoquées, déchues, destituées, démisés d'office, rayées du tableau de leur ordre ou de leur profession ou congédiées de leur emploi par *une décision définitive postérieurement au 1^{er} octobre 1947*. Car il eût semblé logique de dire « postérieurement à la mise en vigueur de la présente loi ».

La date du 1^{er} octobre 1947 a cependant sa raison d'être. Voici un fonctionnaire révoqué par une décision définitive datée du 1^{er} décembre 1947. La nouvelle loi ne lui est pas encore applicable et il tombe sous l'application de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 encore en vigueur. Il est donc, en vertu de l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er} de cet arrêté-loi déchu automatiquement du droit de remplir des fonctions, offices ou emplois publics, de vote, d'élection, d'éligibilité, de porter des décorations ou d'être juré, mais non des autres droits prévus à l'article 123^{sexies} du Code pénal. Ceux-là, il ne peut les perdre par application de l'alinéa 3 de l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, que par la procédure de l'inscription. Théoriquement, l'Auditeur militaire peut l'inscrire de suite. Mais pratiquement il n'aura connaissance de la révocation et des motifs de celle-ci qu'après le 31 décembre 1947. La nouvelle loi ouvrira à l'intéressé un droit de défense. Elle paralyserait en revanche le droit de la communauté et l'intérêt général si elle ne permettait à l'auditeur militaire d'inscrire l'intéressé sur la liste des inciviques après le 31 décembre 1947.

Puisqu'il fallait forcément choisir une date, la Commission de la Chambre s'est arrêtée à celle du 1^{er} octobre 1947, estimant que dans la plupart des cas un délai de trois mois est suffisant pour permettre à l'auditeur militaire d'avoir connaissance d'une décision administrative ou disciplinaire qui l'intéresse et dont le plus souvent le pouvoir qui a prononcé cette décision ne manque pas de l'aviser.

Tout cela est raisonnable et votre Commission vous recommande en conséquence d'approuver le nouveau texte de l'article 5.

Dans le texte néerlandais, une erreur manifeste de traduction s'est glissée sous le 1^o de l'article 5. Il y est dit notamment : « alsook diegenen die op die datum een zekere verblijfplaats of een zekere woonplaats hadden, wanneer de duur van dit verblijf of van die woonplaats vóór het in werking treden van deze wet ten minste één jaar bedroeg ». C'est évidemment « *niet* ten minste één jaar bedroeg » qu'il convient de lire. De plus, les mots « zekere verblijfplaats » et « zekere woonplaats » devraient être remplacés par « vaste verblijfplaats » et « vaste woonplaats » pour traduire correctement la notion de certitude exprimée énergiquement dans le texte français.

Votre Commission a estimé que ce redressement d'erreurs de traduction peut être apporté au texte sans nécessiter un nouveau renvoi du projet à la Chambre. Elle se permet toutefois de regretter pareilles erreurs.

* * *

ontzet, vervallen verklaard, afgezet, van ambtswege ontslagen, van de tabel hunner orde of hun beroep geschrapt of afgedankt werden door *een definitieve beslissing na 1 October 1947*. Want het zou logisch schijnen, te zeggen : « na de inwerkingtreding van deze wet ».

Toch heeft de datum 1 October 1947 zijn reden van bestaan. Een ambtenaar is afgezet bij een definitieve beslissing, gedagtekend 1 December 1947. De nieuwe wet is op hem nog niet van toepassing en hij valt onder de nog steeds geldende besluitwet van 19 September 1945. Hij is dus krachtens de eerste alinea van artikel 1 van die besluitwet automatisch vervallen van het recht om openbare functies, bedieningen of betrekkingen te vervullen, om te stemmen, te kiezen of verkozen te worden, om een ereteken te dragen of om gezworene te zijn, doch niet van de overige rechten ingevolge artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht. Deze kan hij niet verliezen bij toepassing van de derde alinea van artikel 1 van de besluitwet van 19 September 1945, tenzij door de procedure van vermelding op de lijst. Theoretisch kan de krijgsauditeur hem daar dadelijk op brengen. Doch praktisch zal hij eerst na 31 December 1947 kennis krijgen van de afzetting en de beweegredenen daartoe. De nieuwe wet zal aan de betrokkene een recht tot verdediging verschaffen. Daarentegen zou zij het recht van de gemeenschap en het algemeen belang lamleggen, indien zij aan de krijgsauditeur niet toestond, om de betrokkene ook na 31 December 1947 nog op de lijst van incivieken te brengen.

Vermits noodzakelijkerwijze een datum moest gekozen worden, heeft de Commissie van de Kamer 1 October 1947 gekozen, omdat zij oordeelde dat in de meeste gevallen een termijn van drie maanden voldoende is om de krijgsauditeur in staat te stellen kennis te hebben van een administratieve of disciplinaire beslissing die hem aanbelangt en hem meestal wordt medegedeeld door het gezag dat die beslissing heeft uitgesproken.

Dit alles is redelijk en uw Commissie beveelt u dienvolgens aan de nieuwe tekst van artikel 5 goed te keuren.

In de Nederlandse tekst is een klaarblijkelijke vertaalfout geslopen onder n^o 1^o van artikel 5. Daarin wordt namelijk gezegd : « alsook diegenen die op die datum een zekere verblijfplaats of een zekere woonplaats hadden, wanneer de duur van dit verblijf of van die woonplaats vóór het in werking treden van deze wet ten minste één jaar bedroeg ». Het is vanzelfsprekend « *niet* ten minste één jaar bedroeg » dat men moet lezen. Buitendien zouden de woorden « zekere verblijfplaats » en « zekere woonplaats » moeten vervangen worden door « vaste verblijfplaats » en « vaste woonplaats » om het in de Franse tekst met kracht uitgedrukt begrip van zekerheid juist weer te geven.

Uw Commissie heeft gemeend dat de verbetering van vertaalfouten in de tekst kan geschieden zonder dat het ontwerp andermaal naar de Kamer moet worden teruggestuurd. Zij betreurt evenwel zulke fouten.

* * *

En conclusion, votre Commission recommande l'approbation complète du projet amendé par la Chambre des Représentants. Il est grand temps qu'une loi relative à l'épuration civique vienne corriger les imperfections et les exagérations de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945. Cette loi assurément n'est pas une œuvre parfaite. Elle n'a pas le mérite de la simplicité. Mais ceux qui l'ont élaborée n'ont pas travaillé sur table rase. Ils étaient liés par les dispositions de l'arrêté-loi dont ils entendaient réparer certains effets malheureux et c'est pourquoi ils ont dû suivre presque pas à pas le texte de cet arrêté-loi. La partie maîtresse de la loi, celle qui a dominé dès le début son élaboration, celle aussi qui sans aucun doute donnera lieu au plus grand nombre d'applications, a pour objet le recours institué contre les déchéances que l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 avait rendues automatiques ou obligatoires. Ce n'est pas une idée de libéralité ou de pardon qui a présidé à l'institution de ce recours. C'est une idée de justice que l'on trouve à la base de la nouvelle loi. La justice exige le redressement et même la réparation des injustices commises, même lorsqu'elles le furent involontairement. Elle postule le droit d'une défense large et complète, dans un débat public et une connaissance intégrale du dossier. Quel autre pouvoir que le pouvoir judiciaire serait capable d'assurer ces garanties foncières et d'approcher au maximum sinon d'atteindre la juste application d'un système de déchéances qui n'est rien autre que l'exercice par la communauté nationale de son droit de légitime défense contre ceux qui ont attenté à son indépendance et à son existence ? L'opinion publique a fort bien compris cette vérité, lorsque étonnée d'abord, indignée ensuite de certaines décisions difficilement explicables, elle réclama avec insistance le droit pour tout citoyen de s'expliquer librement et à haute voix devant des juges. En dépit de ses imperfections et des critiques dont il a déjà été l'objet, le projet de loi que vous êtes appelés à voter donne satisfaction dans la mesure la plus large à cette aspiration légitime. Bien qu'il vienne très tard — mais « la justice, disait-on autrefois, n'est boiteuse que pour plus sûrement advenir » —, on peut avoir l'assurance qu'il marquera un grand pas vers l'apaisement des esprits et l'union des cœurs.

Le projet de loi transmis par la Chambre et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité des membres présents de la Commission, moins une abstention.

Le Rapporteur,
R. ANCOT.

Le Président,
H. ROLIN.

Tot besluit, prijst uw Commissie de algehele goedkeuring van het door de Kamer der Volksvertegenwoordigers geamendeerde ontwerp aan. Het is hoog tijd dat een wet op de epuratie in zake burgertrouw de onvolkomenheden en de overdrijvingen van de besluitwet van 19 September 1945 rechtzet. Voorzeker is die wet niet volmaakt. Zij munt niet uit door eenvoud. Maar degenen die haar hebben uitgewerkt zijn niet van niets vertrokken. Zij waren gebonden door de bepalingen der besluitwet, waarvan zij sommige ongelukkige gevolgen wilden herstellen en daardoor hebben zij de tekst van die besluitwet schier op de voet moeten volgen. Het voornaamste gedeelte van de wet, dat reeds aanvankelijk het overwicht heeft gehad en ongetwijfeld ook tot de meeste toepassingen aanleiding zal geven, betreft de instelling van een verhaal tegen de vervallenverklaringen welke de besluitwet van 19 September 1945 automatisch of verplicht had gemaakt. Het was geen gedachte van mildheid of kwijtschelding die bij de invoering van dit verhaal heeft voorgezeten. Het is een gedachte van rechtvaardigheid die aan de basis van de nieuwe wet ligt. De rechtvaardigheid vergt de goedmaking en zelfs het herstel der begane onrechtvaardigheden, zelfs wanneer zij onvrijwillig zijn geschied. Zij veronderstelt het recht van een ruime en volledige verdediging, in een openbare terechtzitting en met een volkomen kennis van het dossier. Welke andere macht dan de gerechtelijke zou bekwaam zijn om die grondwaarborgen te verzekeren en zo nauw mogelijk te naderen of te geraken tot de juiste toepassing van een stelsel van vervallenverklaringen, dat niets anders is dan de uitoefening door de nationale gemeenschap van haar recht van wettige zelfverdediging tegen hen die haar onafhankelijkheid en haar bestaan hebben aangetast ? De openbare mening heeft die waarheid zeer goed begrepen, wanneer zij, eerst verwonderd en vervolgens verontwaardigd over sommige moeilijk uit te leggen beslissingen, met aandrang voor elke burger het recht vorderde om zich vrijelijk en met luider stemme voor de rechter te verklaren. Spijt zijn onvolkomenheden en de critiek welke er reeds werd op geoefend, geeft het u ter stemming voorgelegde wetsontwerp in de ruimste mate voldoening aan die gewettigde verzuchting. Ofschoon het zeer laat komt — doch zoals weleer werd gezegd « stapt het gerecht slechts mank om zekerder tot zijn doel te komen » — mag men verzekerd zijn dat het een grote stap vooruit betekent naar de bevrediging der gemoeden en de vereniging der harten.

Het door de Kamer overgemaakte wetsontwerp en dit verslag werden door de aanwezige Commissieleden eenparig aangenomen; een lid onthield zich.

De Verslaggever,
R. ANCOT.

De Voorzitter,
H. ROLIN.